

FÁ D'AMBÔ (ANNOBONESE CREOLE)

Fá d'Ambô (Annobonese Creole) Translation
(Lingala)

El Shaddai alingi ete omona bomoi na kotonda na yango nyonso. Alingaka yo mingi, mpe azali na mwango ya sikisiki mpo na bomoi na yo. Kasi nzela moko kaka ezali mpo na kobanda mobembo na yo kino na mokano ya bomoi na yo: kozwa lobiko na nzela ya Mwana ya El Shaddai, Yesu Kristo. Na nzela ya liwa mpe lisekwa ya Yesu, El Shaddai asalaki nzela mpo okoka kokota na Bokonzi na Ye lokola mwana mobali to mwana mwasi oyo alingami. Mbeka ya Yesu na Ekulusu esalaki ete bomoi ya seko mpe bomoi ya kotonda ezala mpo na yo ofele. Lobiko ezali likabo ya El Shaddai mpo na yo; okoki kosala eloko moko te mpo na kozwa yango to mpo na kolongobana na yango.

Mpo na kozwa likabo oyo ya motuya, yamba liboso lisumu na yo ya kozala na bomoi na lipanda mosika na Mozalisi na yo, mpo ete yango nde ezali mosisa ya masumu nyonso oyo osali.

ENGLISH REFERENCE

English translation

Something is missing

Many people feel that something in life is missing. They work hard. They try to build a good life. But something is still not right, and they do not know what it is. Some people think more money will fix it. Some think a better house or a better job will fix it. These things are good, but they do not fix what is wrong. What is missing is Elohim. You were made to know Him. Until you know Him, something will always be missing.

Kobongola motema ezali eteni ya ntina mingi mpo na kozwa lobiko. Petelo amonisaki yango polele na mokolo oyo bato nkóto misato bazwaki lobiko na Buku ya Misala ya Bantoma: “Bobongola motema, mpe bozonga, mpo ete masumu na bino elongolama” (Misala ya Bantoma 2:38–41). Makomami elobi ete moko na moko kati na biso abotamaka lokola moombo ya lisumu. Boombo yango ezwi mosisa na lisumu ya Adama, oyo abandisaki lolenge ya kozanga botosi na mokano na ye moko. Kobongola motema ezali kopona kotika kotosa yo moko mpe Satana, tata ya lokuta, mpe kozonga na botosi epai ya Nkolo na yo ya sika, Yesu Kristo — Ye oyo apesaki bomoi na Ye mpo na yo. Osengeli kopesa Yesu bokonzi likoló ya bomoi na yo. Kosala Yesu “Nkolo” elakisi kopesa Ye bomoi na yo mobimba: molimo, motema, mpe nzoto — nyonso oyo ozali mpe nyonso oyo ozali na yango. Bokonzi na Ye likoló ya bomoi na yo ekómaka ya mobimba. Na ntango oyo osali bongo, El Shaddai akobikisa yo longwa na molili mpe akomema yo na pole mpe nkembo ya Bokonzi na Ye. Okoleka kaka longwa na liwa kino na bomoi — okokóma mwana na Ye!

Soki olingi kozwa lobiko na nzela ya Yesu, bondelá maloba oyo:

Why we are far from Elohim

Every person has sinned. You have sinned and so have I. Sin is going your own way instead of Elohim’s way. Every person does this. And sin separates us from Elohim, like a wall standing between us. You cannot break down this wall yourself. You cannot be good enough. You cannot work hard enough. You cannot pay for it.

El Shaddai na likoló, nandimi ete nazali mosumuki, mpe nakokisi te ndelo ya bosembo na Yo. Nabongi kozwa kosambisama ya seko mpo na lisumu na ngai. Natondi Yo mpo otikaki ngai te na ezalela oyo, mpo nandimi ete otindaki Yesu Kristo, Mwana na Yo moko se, oyo abotamaki na Ngondɔ Maria, mpo akufa mpo na ngai mpe amema kosambisama na ngai na Ekulusu. Nandimi ete asekwaki na mokolo ya misato, mpe sikoyo afandi na loboko na Yo ya mobali lokola Nkolo na ngai mpe Mobikisi na ngai. Yango wana, lelo, nabongoli motema na ngai mpo na bomoi na ngai ya lipanda mosika na Yo, mpe napesi bomoi na ngai mobimba na bokonzi ya Yesu. Yesu, nandimi Yo lokola Nkolo na ngai mpe Mobikisi na ngai. Kota na bomoi na ngai na nzela ya Molimo na Yo, mpe bongola ngai nazala mwana ya El Shaddai. Naboyi biloko nyonso ya molili oyo nakangamaki na yango liboso, mpe kobanda lelo, nakobika lisusu mpo na ngai moko te. Kasi na ngolu na Yo, nakobika mpo na Yo, Yo oyo omipesaki mpo na ngai, mpo nazala na bomoi ya seko. Natondi Yo, Nkolo; bomoi na ngai ezali sikoyo mobimba na maboko na Yo, mpe kolanda Liloba na Yo, nakoyokisama nsani te libela. Na nkombo ya Yesu, Amen.

Boyei malamu na libota ya El Shaddai! Nazali kolendisa yo okabola nsango malamu oyo ya esengo na mondimi mosusu. Ezali mpe na ntina ete okota na lingomba ya mboka oyo endimaka Biblia, mpe osangana na bato mosusu oyo bakoki kolendisa yo na kondima na yo ya sika. Obandi mobembo moko ya kokamwa mingi. Tika okola mokolo na mokolo na emoniseli, ngolu, mpe boninga na El Shaddai!

What Elohim did

Elohim loves you. He did not leave you far from Him. Elohim sent His Son, Jesus Christ. Jesus was born of the virgin Mary. He never sinned. Jesus died on the cross. He took the punishment for your sin. He died in your place, because He loves you. On the third day, Elohim raised Jesus from the dead. Jesus is alive today. He is Lord. Elohim loved the world so much that He gave His only Son, so that everyone who believes in Him will not die but will have life forever. Elohim did not send His Son to condemn the world, but to save the world through Him.

Jesus is the answer

Friend, Jesus loves you very much. He cares about you. He wants you to know Him, and He wants to be part of your life every day.

What you must do

Salvation is a gift. You cannot buy it or earn it. But you must receive it. The Bible says you are saved by grace, through faith. It is not your own doing — it is Elohim's gift. It does not come from anything you have done, so no one can boast about it.

Turn away from sin

Tell Elohim you have sinned. Tell Him you are sorry. Decide today to stop going your own way.

Believe

Believe that Jesus died for your sin and that Elohim raised Him from the dead.

Receive Jesus as Lord

Ask Jesus to come into your life. When you call Jesus "Lord," you are giving Him yourself. All that you are and all that you have now belong to Him. He is your Master now, and you will follow Him. The Bible promises that if you say with your mouth that Jesus is Lord and believe in your heart that Elohim raised Him from the dead, you will be saved. It is with the heart that a person believes and is made right with Elohim, and with the mouth that a person confesses and is saved. When you do this, Elohim forgives you. He brings you out of darkness into His light. You become His child, and you will live with Him forever.

The prayer of salvation

Lord Jesus, I know that I am a sinner. Please forgive me for all my sin and make me clean. I am sorry for going my own way. Today I turn away from my sin and I turn to You. I believe You died on the cross for me. I believe Elohim raised You from the dead, and that You are alive today. Please come and live in my heart. Be the Lord and Saviour of my life. All that I am and all that I have now belong to You. Thank You for dying on the cross for me. Thank You for bringing me to Elohim My Father. You are my Lord and my Saviour. Amen.

You can be sure by faith

If you prayed this prayer and meant it, you are now a child of Elohim. You do not have to wonder. You do not have to feel it. Elohim has promised, and Elohim does not lie. The Bible says these things were written to you who believe in the Son of Elohim, so that you may know that you have life forever.

What now

Welcome to Elohim's family! Tell another believer what you have done. Find a church near you that teaches the Bible truly and go there. Meet other believers who will help you and encourage you. Read the Bible. Start with the book of John. Talk to Elohim every day — that is what prayer is. Elohim bless you. Remember that Jesus loves you very much.

Scripture references: John 3:16-17; Ephesians 2:8-9; Romans 10:9-10; 1 John 5:13.